

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

**Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8:00 am.

**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8:00 am & 5:30 pm.

**Lễ Buộc:** Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHÀU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trường Giáo Khu Hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Tháng Chín.

*Liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.*

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

*Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.*

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

Linh Mục Chánh Xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: [cttdsacto@gmail.com](mailto:cttdsacto@gmail.com) (916) 376-7629

LM Phó Xứ: Cha Đỗ Văn Kiệt, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: [cttdsac@gmail.com](mailto:cttdsac@gmail.com) (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn

Nhà Xứ:	Các Cha	376-7629
HD Mục Vụ-Chủ Tịch	Thầy Hoàng	869-6615
- Phó Nội Vụ	Anh Tùng	588-5893
- Phó Ngoại Vụ	Anh Chí	769-5043
- Phó KH & PT	Anh Dũng	230-1691
HD Tài Chánh-Chủ Tịch	Anh Hoàng	471-9765
Ban Cung Thánh	Anh Ngân	420-3291
Ban Giúp Lễ	Anh Thiên	533-8583
Ban Cổ Động Ôn Gọi	Cô Bích	996-6869
Ban Sinh Hoạt	Anh H. Phong	606-5524
Ban Xã Hội		
Ban Trật Tự	Anh Thuận	850-9227
Ban Bảo Trì	Anh Cường	914-4594
Điều Hợp Viên Giáo Lý	Thầy Phong	416-6735
Trung Tâm Giáo Dục	Thầy Phong	416-6735
Ca Đoàn Thiên Ân	Anh Châu	465-4071
Ca Đoàn Thánh Linh	Chị Mỹ Anh	595-3307
Ca Đoàn Alleluia	Anh Kỳ	955-7068
CĐ Mẹ Vô Nhiễm	C. Quỳnh Lan	477-9622
Ca Đoàn Mẹ Lên Trời	Chị Thảo	798-5747
Ca Đoàn Kitô Vua	Chị Chi	495-8036
Ca Đoàn Thánh Thể	Chị Huệ	730-4349
Liên Lạc các Ca Đoàn	Anh Khoa	842-9412
Giáo Khu 1-Giuse	Anh Thành	627-5694
Giáo Khu 2-Phêrô	Anh Nam	477-8205
Giáo Khu 3-Dũng Lạc	Ông Thanh	525-3456
Giáo Khu 4-Phục Sinh	Anh Minh	635-3435
Giáo Khu 5-Fatima	Anh Thành	706-4490
Giáo Khu 6-Thăm Viếng	Chị Phương	598-7581
Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Chính	204-2471
Bà Mẹ Công Giáo	Chị Hà	524-4242
Huynh Đoàn Đa Minh	Chị Phương	903-6223
Liên Minh Thánh Tâm	Anh Thiên	533-8583
Legio Mariae	Chị Mến	320-5610
Phong Trào Đèn Tạ	Chị Tý	439-0113
Gia Đình Tận Hiến	Chị Tuyết	996-1230
Phong Trào Cursillo	Anh Tuấn	217-4949
Canh Tân Đặc Sủng	Chị Mỹ Anh	595-3307
Hội Cao Niên	Ông Anh	743-3999
Dòng Mến Thánh Giá	Các Sơ	383-3278



GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

# BẢN TIN MỤC VỤ

679 - CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA THẤT - NĂM B  
Ngày 31/12/2023



## TIẾN DÂNG CHO CHÚA

Chấp nhận làm người là chấp nhận thuộc về một gia đình. Ngôi Lời làm người chấp nhận có mẹ, có cha. Tuy thánh Giuse và Đức Maria không có tương giao vợ chồng, nhưng tình yêu chẳng bao giờ thiếu ở Nagiarét.

Chúng ta không biết nhiều về đời sống của Thánh Gia, nhưng chúng ta thấy Hai Đấng luôn ở bên nhau, đi chung với nhau trên những con đường, chia sẻ với nhau mọi nỗi buồn vui, trong thời gian Đức Giêsu còn thơ ấu.

Thánh Giuse đã đưa Đức Maria đi Bêlem. Đoạn đường cam go đối với người gần ngày sinh nở. Thánh Giuse cũng đã đưa Hai Nhi và Mẹ Ngài trốn sang Ai Cập, rồi lại đưa về làng cũ. Có lần cả hai phải vất vả mấy ngày tìm con trong âu lo và nước mắt.

Bài Tin Mừng hôm nay cho thấy cả gia đình thánh lên Đền Thờ lần đầu tiên. Một đôi vợ chồng nghèo với đứa con còn nhỏ.

Đây là một gia đình gắn bó với luật Chúa. Luật dạy người mẹ phải tẩy uế sau khi sinh con. Đức Maria vui lòng giữ luật ấy, dù Mẹ biết Đấng được Mẹ sinh ra là Đấng Thánh. Luật dạy phải chuộc lại đứa con trai đầu lòng vì nó thuộc quyền sở hữu của Thiên Chúa. Đức Giêsu chẳng những đã được chuộc lại, mà còn được cha mẹ Ngài tiến dâng cho Chúa.

Con Thiên Chúa đã lớn lên trong bầu khí gia đình. Ngài đã tập làm người. Mái nhà là trường học đầu tiên. Thầy cô đầu tiên là cha mẹ. Đức Giêsu lớn dần về mọi mặt thật hài hòa. Bé Giêsu, Anh Giêsu, Chú Giêsu, Ông Giêsu... Ngài lớn lên trong dòng thời gian. Thời gian là ánh mặt trời làm cho trái chín. Nhờ lao động với Cha nuôi mà Ngài trở nên vững vàng và đủ sức khỏe để đảm nhận sứ vụ. Nhờ chuyên cần học tập mà Ngài thêm khôn ngoan. Dù Ngài là sự Khôn Ngoan của Thiên Chúa, nhưng Ngài vẫn học hỏi nơi bạn bè, kinh sư, nơi kinh nghiệm rút ra từ cuộc sống.

Nhờ được dạy cầu nguyện mà Ngài có tình thân với Cha. Những lời kinh đầu tiên được bập bẹ trên gối mẹ. Nagiarét đã thành trường huấn luyện Đức

Giêsu trở nên người biết sống cho người khác, và nên vị tông đồ tuyệt vời cho Cha và nhân loại.

Có bao bài học sống động ở dưới mái ấm này. Bài học yêu thương, cảm thông, tha thứ, bài học phục vụ, quên mình, khiêm hạ xin vâng...

Ước gì mọi gia đình Kitô hữu đều là một Thánh Gia, để mỗi người con đều trở nên một Giêsu.

(Trích trong "Manna")

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Lời Tri Ân

Giáo Xứ chân thành tri ân tới Hội Đồng Thường Vụ, quý Hội Đoàn, các Ban Ngành, Đoàn Thể, quý Ca Đoàn và các Anh Chị và các em Thiếu Nhi tích cực tham gia Chương Trình Thánh Ca và Hoạt Cảnh Giáng Sinh, đã hy sinh đóng góp thời giờ, công sức cho Giáo Xứ trong những ngày qua, để có một Đại Lễ Giáng Sinh thật bình an và tốt đẹp.

Cầu chúc cho mỗi thành viên Giáo xứ trong năm mới nhiều sức khoẻ, may mắn, nhiều niềm vui, mỗi ngày một Hiệp Nhất-Yêu Thương.

### Tạ Ơn và Cầu Bình An cho Năm Mới

Chúng ta dâng lên Chúa một Năm Mới và hiệp lời tạ ơn Chúa đã ban cho gia đình Giáo Xứ chúng ta biết bao ơn lành, sự thăng tiến trong đức tin và yêu thương phục vụ. Tạ ơn Chúa về những thành quả chúng ta đã đạt được và bằng lòng với những gì Chúa ban. Xin cho mọi người cùng sống trong tâm tình tạ ơn Chúa và cảm ơn nhau. Xin Thiên Chúa chúc lành cho những dự tính của chúng ta trong năm mới. Cầu chúc cho mọi người mọi gia đình một Năm Mới đầy tràn bình an của Chúa và Mẹ Maria.

### Tết Dương Lịch: Thứ Hai, ngày 1 tháng 1 năm 2024

Lễ Mẹ Thiên Chúa  
có 2 Thánh Lễ:  
8:00am và 10:00am

Chiều Chúa Nhật, 31/12,  
không có Thánh Lễ.



### Chúc Mừng Bổn Mạng Hội Đồng Thường Vụ

Nhân dịp lễ Mừng Kính Mẹ Thiên Chúa, Bổn Mạng Hội Đồng Thường Vụ Giáo Xứ, xin Đức Mẹ cầu bầu cùng Chúa Hải Đồng ban nhiều hồng ân, sức khỏe và bình an xuống trên quý thành viên và gia đình.

### Trung Tâm Giáo Dục Thánh Giuse Thông Báo

Các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ sinh hoạt lại bình thường vào ngày 7 tháng 1 năm 2024.

## Chầu Thánh Thể, Cầu Nguyện cho Thai Nhi

### Legio Mariae

Kính mời toàn thể quý hội viên Legio Mariae đến tham dự giờ Chầu Thánh Thể và làm việc đền tạ Trái Tim Đức Mẹ lúc 4:45 chiều thứ Bảy, ngày 06 tháng 01 năm 2024.

### Bao Thư Công Đức 2024

Vẫn còn nhiều bao thư công đức đặt tại hành lang (Lobby) cuối nhà thờ, quý ông bà anh chị em nào không thấy bao thư, xin liên lạc ngay với Văn Phòng Giáo Xứ để điều chỉnh lại.

Quý thành viên nào chưa dùng bao thư công đức, xin mời dùng để có thể giúp cho việc sổ sách cuối năm được dễ dàng.

Xin chân thành cảm ơn tất cả quý vị đã quảng đại đóng góp đều đặn trong năm qua.

### Cập Nhật Hóa Địa Chỉ

Giáo Xứ sẽ gửi thư tường trình tài chánh đến từng gia đình để quý vị dùng trong mùa thuế vụ, nếu cần. Để tránh trường hợp thư từ bị trả lại, xin quý vị cập nhật hóa địa chỉ của mình tại văn phòng Giáo Xứ hoặc các Trưởng Giáo Khu.

Chân thành cảm ơn!

### Ghi Danh Mừng Thọ Năm Mới 2024

Giáo Xứ có chương trình chúc tết và tặng quà cho quý cụ ông, cụ bà, từ 70 tuổi trở lên. Xin quý cụ vui lòng ghi danh tại bàn các Giáo Khu, để Giáo Xứ biết số lượng và chuẩn bị quà.

Hạn chót ghi danh: Chúa Nhật, ngày 04 tháng 02, 2024.

## Walk for Life



**CHƯƠNG TRÌNH:**

- 8:00 AM - Dâng Thánh Lễ cầu nguyện cho bảo vệ sự sống.
- 9:00 AM - Lên xe buýt đi San Francisco.
- 12:30 PM - Rally tại Civic Center Plaza.
- 1:30 PM - Khởi hành "WALK FOR LIFE"
- 3:00 PM - Lên xe buýt về Giáo Xứ.
- 5:30 PM - Đến Giáo Xứ.

**\$35/NGƯỜI**

Ghi danh dưới Hội Trường tại các Trường Giáo Khu.  
Xin mời quý cộng đoàn tham gia để bảo vệ sự sống. Mọi chi tiết xin liên lạc: Anh Huỳnh Phong: (916) 606-5524.

**THỨ BẢY - NGÀY 20 THÁNG 1 - 2024**

\* Hạn chót ghi danh: Chúa Nhật, ngày 13/01/ 2024.

## Hội Chợ Xuân Giáp Thìn 2024

Tối Thứ Bảy, ngày 03/02/2024, với chủ đề: "Xuân Hiệp Nhất".



**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**  
8181 Florin Road, Sacramento - CA 95826, www.vivn.org

MC KHOA ĐÓ  
TÂM HẢO  
Y PHƯƠNG  
DƯƠNG TRIỆU VŨ  
BAN NHẠC LÃNG DU

**Hội Chợ Tết Giáp Thìn Xuân Hiệp Nhất**  
Thứ Bảy, ngày 3 tháng 2, năm 2024  
7:00 pm - 11:00 pm, Live & 5:30 pm  
Vé Đồng Hàng: \$25 (tạp cưa: \$30) - Vé Đặc Biệt: \$50  
Trẻ em dưới 10 tuổi: vào cửa tự do  
Các Gian Hàng Ẩm Thực và các Món Nhậu Đặc Đáo Quê Hương  
Vé có bán tại Tuần Báo Lòng, các Hội Đoàn, và các Giáo Khu  
Liên lạc: (916) 333-5792 hoặc Hoàng Đoàn (916) 471-9192

Chúng ta cùng hiệp nhất trong lời cảm tạ Thiên Chúa, vì muôn vàn hồng ân Ngài đã ban cho Giáo Xứ chúng ta trong năm qua.

Chương trình văn nghệ đặc sắc với sự có mặt của các ca sỹ hàng đầu được quý vị yêu thích: ca sỹ Dương Triệu Vũ, Y Phương, và các danh ca tại địa phương, Ban Nhạc Lãng Du, cũng như các tiết mục văn nghệ nhạc dân tộc, đặc biệt, các quán ẩm thực đầy hấp dẫn mang hương vị quê hương ba miền Bắc Trung Nam.

Ban Tổ Chức Hội Chợ Tết Giáo Xứ tha thiết kêu gọi và tìm kiếm các nhà bảo trợ ca sỹ.

**\*\* Cần, rất cần sự bảo trợ của quý ân nhân và các cơ sở thương mại. \*\***

Quý ân nhân nào có nhã ý muốn ủng hộ cho Chương Trình Văn Nghệ, hoặc cơ sở thương mại nào muốn quảng cáo banner, xin liên lạc với anh Hoàng Đoàn (916) 471-9765, hoặc chị Loan (916) 233-5792.

## Hân Hoan Chúc Mừng các Gia Đình có Kỷ Niệm Thành Hôn Dịp Lễ Thánh Gia Thất năm 2023

**Thánh Lễ 10:00am, Chúa Nhật, ngày 31/12/2023**  
Xin Chúa chúc lành, đồng hành và hướng dẫn đời sống hôn nhân của quý ông bà anh chị này để họ luôn sống hạnh phúc bên nhau và an vui như ý Chúa muốn.

1	Ô. Giuse Nguyễn Văn Nghĩa B. Maria Nguyễn Thị Dâng	75 năm
2	Ô. Phêrô Nguyễn Văn Lịch B. Maria Kiều Thị Đề	65 năm
3	Ô. Gioan Baotixita Nguyễn Q. Tuyên B. Maria Nguyễn Thị Nhiệm	55 năm
4	Ô. Giuse Vũ Chí Công B. Maria Đặng Thị Là	55 năm
5	Ô. Giuse Nguyễn Huỳnh Anh B. Maria Nguyễn Oanh Liễu	55 năm
6	Ô. Phanxicô Xavie Nguyễn V. Dũng B. Maria Nguyễn Thị Hồng	55 năm
7	Ô. Gioan Baotixita Phạm M. Tính B. Cecilia Trần Thị Hạ	50 năm
8	Ô. Đominicô Hoàng Quang Minh B. Maria Hoàng Kim Nguyên	45 năm
9	Ô. Giuse Trần Quốc Định B. Maria Nguyễn Thảo	40 năm
10	Ô. Giuse Hà Trọng Tác B. Lucia Bùi Thị Ngà	40 năm
11	Ô. Giuse Phạm Đức Minh B. Maria Nguyễn Thị Đức	40 năm
12	Ô. Phaolô Phạm Trọng Hồi B. Anna Maria Vũ Ánh Tuyết	40 năm
13	Ô. Alexis Nguyễn Đăng Phúc B. Anna Kim Thị Ngà	35 năm
14	Ô. Gioan Lê Ngọc Linh B. Têresa Phạm Thị Yến	30 năm
15	Ô. Phêrô Trần B. Maria Hoàng Thị Ngọc Kim	30 năm
16	A. Giuse Hoàng Thanh Minh C. Maria Madalena Trần T. Mỹ Hạnh	25 năm
17	A. Giuse Nguyễn Hữu Tuấn C. Maria Mai Thị Trâm Anh	20 năm

**Công Đức Tuần Lễ: 10-24-23: \$ 8,796.64**

**CALI LINK**  
REALTY & MORTGAGE  
Residential & Commercial

**6853 65th St.  
SACRAMENTO, CA 95828**  
(916) 761 - 3222 (C)  
(916) 392 - 3722 (D)  
vonnetran@gmail.com

**VONNE VAN TRAN**  
CaBRE # 01364503

**DR. AMY M. NGUYEN, O.D., INC**  
Optometrist

7400 Elk Grove Blvd  
Elk Grove, CA 95757

(916) 465 - 9057

**Susan Thi H. Le**  
Môi Giới Bảo Hiểm  
Medicare  
Dịch Vụ Tài Chính  
CA Ins. Lic. #2076190  
Cell: 916-915-4149 (24/7/365)  
SusanLe@Protection-Planning.com  
Notary Public Services  
State of CA Comm. #2392495  
Quy Hoạch Trước Nghĩa Trang,  
Hỏa Tang & Tang Lễ

**KIM PHARMACY**  
NGUYỄN HUỲNH LIÊU CHI, Pharm. D.

5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA  
(916) 469 - 9813

**TỜ HỒNG**  
Complete wedding services for  
Church and Banquet

**LIÊN LẠC: CHỊ MỸ**  
(916) 428-4145 - (916) 599-1174 (C)

**Bảo Vệ & Lập Kế Hoạch Với Lê Susan**

- \* Bảo Hiểm Nhân Thọ, Sức Khỏe & Tai Nạn
- \* Kế Hoạch Bảo Vệ Thế Chấp
- \* Cổ Định Hàng Năm Ngay Lập Tức & Trả Chậm
- \* Lập Kế Hoạch Huu Trí Miễn Thuế
- \* Lợi Ích Cuộc Sống & Chăm Sóc Dài Hạn
- \* Kế Hoạch Đại Học
- \* Bảo Hiểm Thu Nhập Cho Người Khuyết Tật
- \* Trợ Giúp Ngay Lập Tức Với Sắp Xếp Nghĩa Trang
- \* Lập Kế Hoạch Trước Về Nghĩa Trang, Hỏa Tang & Tang Lễ

**TÔI NÓI TIẾNG VIỆT**

**Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.**

- \* Khám bệnh tổng quát người lớn
- \* Chăm sóc trẻ sơ sinh \* Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em \* Bệnh phụ nữ - khám thai \* Bệnh ngoài da
- \* Bệnh phong ngứa và dị ứng

(916) 391 - 9497

**VĂN ĐÔNG ĐÌNH AN**  
NHẬN KHAI THUẾ

Cá nhân - Thương Mại - Payroll  
Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách  
cho các cơ sở thương mại

(916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)

**Benjamin Mai**  
(916) 317 - 7953

Mua Nhà & Bán Nhà  
Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Cấp Vốn Nhà

Benjamin Mai  
giúp bạn tiết kiệm tiền

CA Real Estate and  
Mortgage Broker  
Cal Bre # 01928783  
NMLS # 1175396

**Chuyên mua bán nhà**  
Bán nhà chỉ trả huê hồng 1%  
cho lệ phí

**Henry Vo (916) 223-3798**  
Broker # 01407166

Bác sĩ chuyên gia tìm mạch. Có hơn 38 năm trong  
lĩnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy  
Văn phòng nhận bệnh nhân mới.  
Nhận các loại bảo hiểm và Medicare

**DR. LEE-TZU LIN, MD** 7275 E Southgate Dr. # 406  
(916) 423-6866 Sacramento, CA 95823

**Loan Factory** Văn Phòng Đại Diện Ngân Hàng Chuyển Cho Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Tài Trợ Nhà, Lãi Suất Thấp, Cạnh Tranh Nhất Thủ Phủ Sacramento

**No income check! Self Employed: 12 months bank statements to qualify!**

**HANNAH NGUYEN**  
Office: 916-999-5000 Cell: 408-550-4958

Chuyên viên mọi  
dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129

**Phục vụ tận tình, chu đáo,  
chuyên nghiệp và kín đáo**

**HOÀ ALLAN MAI** (916) 320 - 2823

Chuyên làm cửa sắt, làm  
hàng rào gỗ, sơn nhà, chột  
cây, đổ đá, có giá đặc biệt  
cho người Việt. Xin Liên Lạc

**Lê Hòa 916 - 236 - 7849**

**TOUCH OF GLASS**  
Windows / Shower Doors  
Glass Tabletops / Glass  
Patio Door / Storefront Glass /  
Mirrors / Wall Mirrors /  
Double Pane Glass

**JIM (916) 207 - 5920**

**Phở City**  
VIETNAMESE CUISINE

6175 Stockton Blvd. Ste 200  
Sacramento, CA 95824  
(916) 754 - 2143

**CHUYÊN NGHIỆP  
TẬN TÂM  
THÀNH TÍN**

Elite Realty Services -  
7412 Elsie Ave., Sacto, CA  
(916) 420 - 3258 Associate Broker - MBA - Loan Officer

**Michael Hưng**

**KINGDOM CHIROPRACTIC**  
Dr. Jason Nguyen, DC

Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T  
physical exam cho truck drivers

Cell: (916) 384 - 7256  
Open 10:00am - 6:0pm.  
Tuesday - Thursday only

7509 Madison Ave #114  
Citrus Heights, CA 95610  
(916) 314 - 7172

**AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC**  
Auto, Home, Business,  
Life, Annuity, and Health

**Khanh Vu, CA Licence: 0L43676**  
5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824  
(408) 387-9114 - (916) 222 - 2286

**LYON REAL ESTATE**  
9591 Laguna Springs Dr.  
Elk Grove, CA 95757

(209) 423 - 0899  
(916) 559 - 9788  
LLY@GoLyon.com  
www.LLY.GoLyon.com

Mua nhà - Bán nhà  
Trang trí (staging) - cổ vấn  
Giúp cho thuê nhà

Lệ phí ưu đãi, thủ tục làm nhanh  
chóng, tận tâm, chu đáo

**LÝ MỸ LINH**  
CalBRE# 02014615

**SACRAMENTO  
MEMORIAL LAWN**  
Chúng tôi nổi tiếng Việt  
我們提供粵語服務

6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889  
Sacramento, CA 95824 FD974 \* COA621 \* CR287

**ANDY P. TRAN**  
ATTORNEY & COUNSELOR AT LAW

1900 POINT WEST WAY, SUITE 188  
SACRAMENTO, CA 95815

(916) 304-3616  
(916) 848-3337 (F)

ATRAN@TRANLAW.COM  
WWW.TRANLAW.COM

**BUSYBEE**  
Child Care Center  
(916) 387-8710 / 383-3278

Nhận các em từ 2 tuổi  
đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến  
Thánh Giá Đà Lạt phụ trách

**SF SUPERMARKET**  
SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場

5820 S Land Park Dr (916) 619-8112  
Open 8:00am - 9:00pm.

6930 65th St #123 4562 Mack Rd  
(916) 392-3888 (916) 395-6868  
Open 8:00am - 9:45pm. Open 8:00am - 9:00pm.

**Nestlé Realty & Homeland Financial**  
https://minhnguyen.metrolistpro.com

Real Estate and Mortgage Broker  
Minh Nguyen 916-616-6861  
DRE: 01131892 NMLS: 271462

**ALLIED ACCOUNTING  
& TAX SERVICE**  
Khai thuế cá nhân & business  
Giữ sổ kế toán, lương bổng  
& làm báo cáo cho IRS & State

**LOAN PHẠM (916) 233-6857**

**BERKSHIRE HATHAWAY  
HomeServices Elite Real Estate**

Realtor www.DeniseChau.BHHSER.com  
CalBRE # 0147958 7412 Elsie Avenue  
Sacramento, CA 95828  
**Denise Chau (916) 271-1578 (C)** Denise.Chau@Elitenorcal.com

Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự  
quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo  
của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú,  
hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng,  
hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa,  
bảo lãnh và các vấn đề về di trú

**VISA SUNRISE** THỨY NGUYỄN: 916-280-5227

**Mỹ Hằng Nguyễn**  
Văn phòng bảo hiểm  
và tài chính - Chuyên về  
bảo hiểm nhân thọ, quỹ hưu trí,  
quỹ đại học Fix annuity, IRA  
CA:0G39520

333 W. El Camino Real #380  
Sunnyvale, CA 94078  
(408) 737-3243 (W) - 449-1220 (C)

**NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

QUY VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BẢO, XIN LIÊN HỆ:  
Lm. Gioankim-Pio Nguyễn D. Lộc, C. Ss.R  
Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741  
Email: baoducme@gmail.com

**ƯNG HỘ**  
Độc giả thường: 40 usd/năm  
Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

**Real Estate Sales,  
Finance  
Property Management**

2670 S. White Rd. #233  
San Jose, CA 95148

6835 Stockton Blvd #420  
Sacramento, CA 95823

**(Joe) Phuoc Tran (408) 205-6701**  
**(Jacklyn) Phuong Lu (408) 728-5299**

Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ  
qua việc quảng cáo trong  
Bản Tin Mục Vụ hằng tuần  
của Giáo Xứ, xin liên lạc:

**GIÁO XỨ**  
**(916) 383 - 4276**

**CHUYÊN VIÊN  
VỀ NGHĨA TRANG  
VÀ TANG LỄ**

Saint Mary Cemetery  
& Funeral Center

**JENNIFER TRAM ANH MAI**

**CAPITAL AUTO GLASS**  
Tiệm Thay Kính Xe Hơi  
Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng  
Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc  
Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi  
Miễn Khấu Trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết

Windshiel, Back Glass, Door Glass,  
Quarter Glass, Vent Glass

2021 Fulton Ave.  
Sacramento, CA 95825  
**916 - 972 - 7772**  
www.autoglasscapital.com

**ANH THIÊN**  
**(916) 430 - 6708**  
francis.thien@gmail.com